

(1) Number of pages 8
(2) Date of repair 24. 11. 42
(3) Initials of the Referencer _____

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public Works DEPARTMENT.

G.O. No.	1582	Press
226-227		Mis.
Dated	8-6-	1865.

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Public Works Department,
3th June 1865.*

No. 226. Read the following Proceedings of the Madras Government in the Revenue Department, dated 31st May 1865, No. 1,162 :—

Read the following letter from Captain F. J. MOBERLY, R. E., Superintending Engineer, 8th Division, to Colonel C. A. ORR, R. E., Secretary to Government, Department Public Works, dated Pareanathum, 20th April 1864, No. 2,256.

SIR,

1. I have the honor to submit, for the consideration of Government, the question as to the necessity for publishing all notices in the District Gazette in the Vernacular as well as in English.

2. I received some weeks ago from the Principal Civil Engineering College a notice, which, at his request, I forwarded to the Deputy Collectors Madura and Tinnevely, this notice, which was published in English only in the "Fort Saint George Gazette," laid down the standard of admission to the College, a knowledge of English being included. Seeing this I did not consider it necessary to translate (at much inconvenience to my Office) so long a paper.

3. The Deputy Collector, Tinnevely, published it at once; but the Deputy Collector, Madura, declined; and on my referring the matter to the Collector, he considered that he was supported in his refusal by the order of Government which desires that the District Gazette shall be published in diglot.

4. He has not favored me with a copy of the order, but Mr. Levinge declines to insert any notice without a translation. I submit the matter for the consideration of Government, as so stringent a rule will prevent my making use of the District Gazette on several occasions, where it is not convenient to translate a paper which is not intended for those who do not understand English.

5. I have always furnished translations where my advertisements were for the general information of the people of the District, this paper merely passed through my hands.

ORDER THEREON, 4th May 1864, No. 1,276.

Referred to the Revenue Department with reference to the Orders in that Department, dated 15th October 1861, No. 1,993, and for information as to whether those orders are intended absolutely to prohibit the insertion of notices in the District Gazettes in one language only when in the opinion of the Officer issuing them a translation is unnecessary.

(True Extract.)

(Signed) CHARLES A. ORR, Colonel, R. E.,
Secretary to Government.

Prior to the Order of the 15th October 1861, the District Gazettes were printed in the Vernacular with short English abstracts of such orders as required such an accompaniment. In ordering the Gazettes to be issued in diglot, the Government did not intend to prohibit the insertion of notices in one language only when in the opinion of the Officers issuing the translation is unnecessary. An abstract translation may, however, be added in the Collector's Office when deemed advisable.

(True Extract.)

(Signed) J. GROSE,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Works Department.

ORDER THEREON, 8th June 1865, No. 1,582.

No. 227.

ESTABLISHMENT, No. 16.

Communicated to the Superintending Engineer, 8th Division, and to all other Superintending Engineers.
(True Extract.)

(Signed) CHARLES A. ORR, Colonel, R. E.,
Secretary to Government.

To the Superintending Engineer, 8th Division.
To all other Superintending Engineers.

Exd. S. T. Augustin.

To the Revenue Department.

Order thereon 31st May 1865. No. 1162

Exd. S. T. Augustin.

Prior to the order of the 15th
October 1861, the District Gazettes
were printed in the Vernacular with
short English Abstracts of such orders
as required such an accompaniment.
In ordering the Gazettes to be issued in
Digloss,

Memorandum

Diagrams, the Government should not intend
to prohibit the insertion of notices in one
language only when in the opinion of the
Officers issuing the translation is unnecessary.
An abstract translation may however be
added in the Collector's Office when deemed
advisable.

(True Extract.)

J. E. M. L.

At. Under Sec. to Govt.

To
The Public Works Department
Office

No 17. 1865 Depta
Proc of Govt for June
27/9/1865
Proc of the Marine Govt
in the Marine Dept

J 3rd May 1865
Recd 20 June 1865

No 1102

Copying orders
in R. W. Pro. referring
letter from the Capt.
Engt 8th Dr. relative to
the necessity of publish-
ing all notices in
the District Gazette
in the Vernacular
as well as in the
English

With an order

no. 1582 - 8th June/65

Establishment no. 1582

Communicated to the Supt Engineer
S. D. & to all other Supt Engineers.

To the Supt Engineer
all the other Supt Engineers
J. H. S. George
8th June/65
W. H.
S. H. S. George
8th June/65

No 226. 227